

Décembre 2013



AFFOI

RESUME EXECUTIF DE L'ANALYSE LINGUISTIQUE DU  
SITE INTERNET DE :  
L'AUTORITE BANCAIRE EUROPEENNE (ABE)



Dans le cadre du projet "Analyses linguistiques des sites internet des  
Organisations internationales" | Administration de l'AFFOI

## **CONTEXTE**

Ce résumé exécutif de l'analyse linguistique du site internet de l'autorité bancaire européenne (ABE) s'inscrit dans le cadre d'un projet plus large concernant une vingtaine d'organisations internationales et dont les résultats seront publiés en fin d'année 2013.

Ces analyses se concentrent en particulier sur:

- La clarification des statuts linguistiques de l'Organisation Internationale concernée.
- La confrontation du site internet de l'Organisation Internationale concernée avec ces statuts linguistiques.
- L'analyse des traductions (présence, absence, ...) et des pratiques en particulier dans certains domaines tels que le recrutement, les actualités, les informations techniques fixes et les interventions publiques. Lorsque l'Organisation fait usage de réseaux sociaux, les pratiques linguistiques de ceux-ci sont également examinées.

## **I. Clarification des statuts linguistiques**

*Langues officielles* : Les langues officielles sont les langues officielles de l'Union européenne.

*Langues de travail* : Les agences décentralisées de l'Union européenne doivent s'exprimer au moins dans deux langues de l'Union.

*Langues de communication* : Au moins deux langues de l'Union Européenne.

*Langue du Pays d'accueil* : Le siège est à Londres (Angleterre) ou la langue officielle est l'anglais.

## **II. Confrontation des Statuts avec l'organisation du site**

*Analyse "Statuts linguistiques formels (langues officielles et de travail) vs organisation des sites"* :

Les pages qui ne sont pas en anglais ont trop peu nombreuses et trop peu informatives pour considérer que ce site respecte les règles linguistiques applicables.

*Analyse des usages linguistiques généraux du site* :

Site utilisable seulement par des anglophones.

*Nationalité des principaux responsables exécutifs* :

Le président de l'ABE est l'italien Andrea Enria.

Le directeur exécutif de l'ABE est le hongrois Adam Farkas.

## **III. Analyse des pratiques**

*Le recrutement*:

Tout ce qui concerne le recrutement est en anglais.

*Les infos quotidiennes (avec une sous distribution info actualités/infos contenu des règles et missions)* :

Les informations quotidiennes sont toutes en anglais.

*Les pages fixes (informations techniques explicatives pour les citoyens)* :

Les pages fixes sont seulement en anglais. Une page d'information sur la mission, les actions, l'organisation et les méthodes de travail est disponible dans une vingtaine de langue.

*Réseaux sociaux* :

Les réseaux sociaux sont tous en anglais (Facebook et Twitter)

**Conclusion : Un site finalement anglophone dont une seule page informe les personnes intéressées ou concernées par les activités de l'ABE dans les autres langues officielles européennes. De fait un site qui, s'il n'utilise pas que l'anglais peut cependant être considéré comme exclusivement anglophone en terme de communication.**